



FRAGMENTS

d'après *Fragments d'un discours amoureux* de Roland Barthes, paru aux Editions du Seuil

« A chaque instant de la rencontre je découvre dans l'autre un autre moi-même »

Roland Barthes
Fragments d'un discours amoureux
Editions du Seuil, 1977

Fragments est une pièce de théâtre pluridisciplinaire et bilingue anglais/français, basée sur l'essai socio-philosophique « Fragments d'un Discours Amoureux » de Roland Barthes. Un duo de comédiens, homme et femme, interprètent les textes dans les deux langues et se révèlent incapables de communiquer entre eux ou d'exprimer leurs désirs, sauf à l'adresse du public. Sur le ton de la confession et de la plaisanterie, mi-tendre mi-violent, le jeu des comédiens entraîne le public au coeur de cet état émotionnel intangible qu'est l'état amoureux.

PRÉSENTATION DU SPECTACLE

Fragments met en scène le personnage amoureux aux prises avec son discours intérieur. La relation à l'être aimé imaginaire est exposée et disséquée dans toutes ses complexités. Dans ce monde amoureux, où tout est prétexte au complot et à l'intrigue, le public s'engage avec l'acteur dans son éparpillement physique et mental. Il s'agit ici, de se laisser aller à la cruauté et au doute tout en reconnaissant sa propre maladresse et cette délicieuse satisfaction de se sentir amoureux.

La pièce est construite autour d'une suite de discours. Telle une dissection anatomique, chaque fragment du langage d'amour se concentre sur un des aspects de l'être aimant ou aimé. Se tisse alors une danse-gymnastique entre celui qui parle, le mot et l'objet de cet amour. Chaque acte est isolé, un discours adressé à une image, à soi-même, révélant sans cesse une ambiguïté de sens et d'intention. La portée fondamentalement humaine et intime des textes affecte néanmoins avec puissance la mise en scène et stimule le jeu des acteurs.

Afin de porter en scène cet essai primordial sur le thème de l'amour de l'écrivain français Roland Barthes, la compagnie OBRA a réuni une équipe créative de talents reconnus. Les membres principaux Kate Hannah Papi et Oliviero Papi sont rejoints pour l'occasion par Zineb Benzekri du Collectif Random, ce qui permet d'intégrer la langue française au sein de leur assemblage particulier de théâtre visuel et physique. *Fragments* a été créé en résidence au Centre Au Brana et à CIRCca, Auch, Gers, Midi-Pyrénées, Pôle National des Arts du Cirque.

La Genèse de *Fragments*

Les créations théâtrales d'OBRA sont issues d'oeuvres littéraires. Reprenant des textes de grands écrivains, l'approche de la compagnie leur insuffle dynamisme et énergie sur scène. Avec *Fragments*, OBRA rend accessible le travail parfois intimidant de Roland Barthes et dans cette mise en scène, dégage pleinement l'humour inhérent au texte. Le regard rigoureux de Barthes sur les hommes met en exergue cette tendance générale et profondément humaine à se mettre dans tous ses états, à se rendre ridicule, surtout quand il s'agit d'amour et OBRA, en théâtralisant cela, permet au public de s'y reconnaître et surtout d'en rire avec la distance précieuse et nécessaire qu'un spectacle pose dans la salle.

La compagnie a choisi de travailler sur « *Fragments d'un Discours Amoureux* », comme on s'attelle à une épreuve. En effet, le parti pris est celui d'une pièce bilingue, ayant comme interprètes un couple de comédiens de double nationalité. La qualité de l'écriture et de la traduction anglaise offrent un support d'une grande stabilité, autorisant une large souplesse d'action sur scène. La contrainte ajoutée de ces deux musicalités de langues reflète l'intérêt de Barthes pour la sémantique et agrandit par là même le champ d'action autant que le champ lexical.

Ce projet permet à OBRA d'explorer les caractéristiques propres à chacune des langues tout en s'imposant de rendre le texte compréhensible par tous, grâce aux méthodes créatives de traduction sur scène.

OBRA s'appuie sur la précision du langage physique tout autant que sur celle du langage parlé, il en ressort une qualité très humaine, très reconnaissable et surprenante. Leur méthode trouve son équilibre entre chorégraphie dynamique et langage esthétique.

F R A G M E N T S



OBRA est la compagnie en résidence au Centre culturel Au Brana dans la région Midi-Pyrénées, un espace dédié à l'échange de pratiques et de savoirs autour du travail théâtral et au soutien des artistes émergents.

Fondée en 2007, la compagnie a fait ses preuves tout au long du processus de transformation d'une grange vieille de 300 ans en un espace idéal de répétition et de représentation. L'équilibre des rôles requis pour mener à bien un tel projet continue d'inspirer et de consolider l'approche efficace du travail créatif d'OBRA.

OBRA a été fondée sur le principe selon lequel le pouvoir du langage et de l'imagination sont des éléments catalyseurs de transformation du comédien mais aussi du public. La compagnie oeuvre pour un style théâtral édifié autour du langage, élément inséparable de tous les aspects de l'existence scénique du comédien.

OBRA cherche à atteindre un état de jeu qui soit aussi un état d'être ; l'interaction mentale, instinctive et imaginative du comédien comme décodeurs de sens. OBRA a présenté Constance, une Légende en 2009 et Gaudete, l'Enlèvement et la Duplication de Lumb en 2011 qui fut récompensé par le Prix du jury pour Meilleure dramaturgie au festival BE de 2012 à Birmingham. Ils sont actuellement en train de développer les deuxième et troisième actes de Gaudete, basés sur le roman en vers éponyme écrit par Ted Hughes.

Démarche Artistique

D'un prime abord simples dans la scénographie et le design, les créations d'OBRA se révèlent complexes et nivelées autant dans l'imagerie que dans le sens. La compagnie possède un humour impudent, une dramaturgie finement ciselée et travaille avec des bandes sonores originales. Le travail physique allie précision et grande énergie et invite le public à découvrir les histoires au rythme des comédiens. OBRA s'appuie sur des textes non destinés à la scène, comme de la poésie, des nouvelles ou essais, et tire son plaisir du défi de les porter en scène afin de leur donner vie.

Le travail de la compagnie repose sur une combinaison entre un savoir-faire technique, une pratique psychophysique et un langage magnifié. Les sessions de travail se font sur un modèle de « laboratoires » théâtraux, où le processus créatif est issu d'une recherche intensive, d'exploration et de jeux afin de développer une forme nouvelle fidèle à l'exigence de chaque texte. OBRA est le fruit du travail entre les deux membres principaux, Kate Hannah Papi et Oliviero Papi et un groupe d'artistes associés, conviés selon les besoins des projets.

La compagnie développe sa façon de travailler grâce à de nombreux échanges avec différents professionnels et artistes ainsi qu'en organisant des sessions de recherche ouvertes, permettant d'investir certains domaines plus précis de la « fabrication de théâtre ». Les membres de la compagnie dirigent des ateliers pour professionnels, étudiants et jeunes, au centre Au Brana en France mais aussi à travers toute l'Europe.

PRÉSENTATION DE L'ÉQUIPE

KATE HANNAH PAPI, d'origine Britannique, est metteuse en scène, anime des stages et est également co-directrice du Centre Au Brana dans le Gers (France). Kate a étudié l'Art du Théâtre Européen à l'université Rose Bruford. Elle reçoit son diplôme en 2003 avec mention pour son mémoire sur l'entraînement psychophysique des acteurs. En 2004, Kate a été invitée en Pologne au sein de la compagnie de renommée internationale, Piesn Kozla afin de participer au nouveau cycle d'études en partenariat avec le MMU. Elle en est sortie avec les honneurs. Elle a dirigé et joué dans *The Marvelous Taming of the Steppenwolf* à Hoxton Hall (Londres), *Traces* au Project Arts de Dublin, et dans *Constance, une Légende* pour la compagnie OBRA à Londres et en France. Kate a mis en scène la pièce récompensée *Gaudete, l'Enlèvement et la Duplication de Lumb*, basée sur le roman en vers de Ted Hughes. Kate travaille actuellement à la mise en scène de *Peter, the Wolf and Me* pour Nick Young au théâtre Old Vic de Bristol, *Awful Things can Happen* pour Mingbeasts et participera au projet de VIDEOfeet *Thadows Loom* au Centre artistique Trestle. Kate dirige aussi des projets jeunesse et d'insertion sociale en France et anime des ateliers de technique d'acteur et de chant à travers l'Europe. Elle a récemment mis en scène *Fragments* dont la diffusion débute dès janvier 2015. Depuis 2005, Kate est co-directrice du Centre Culturel Au Brana, hébergeant une saison d'ateliers qui déploient une grande variété de techniques théâtrales, ainsi que de nouvelles collaborations et échanges créatifs.

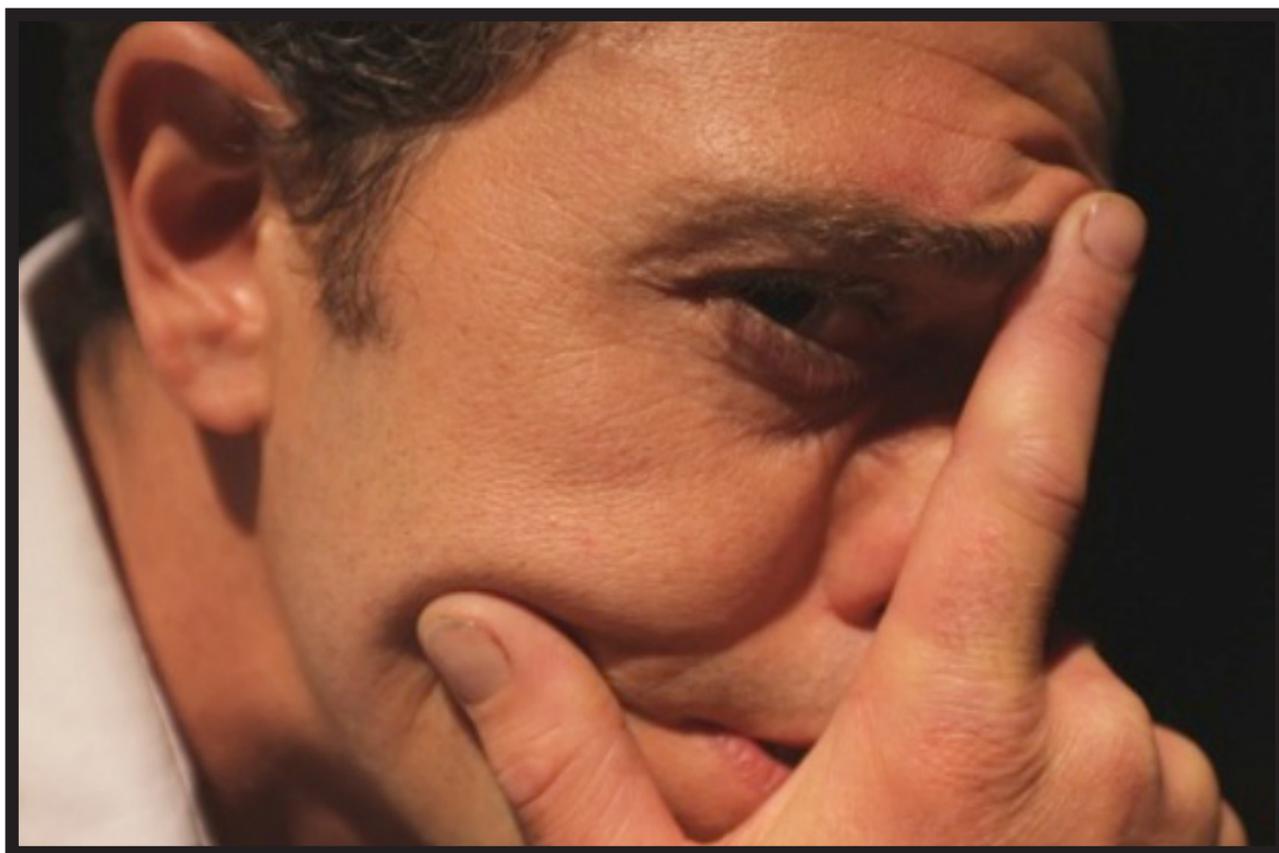
OLIVIERO PAPI, né en Italie, est un comédien australien qui dirige des ateliers et est co-directeur du Centre culturel Au Brana en France. Diplômé de l'École dramatique VCA à Melbourne en 1999, il part en tournée à travers l'Australie, principalement avec la Sydney Theatre Company et la Bell Shakespeare Company. Depuis son arrivée en Europe, Oliviero a joué et tourné en Italie avec Teatropersona et en collaboration avec le Teatr Piesn Kozla de Pologne. En 2007, Oliviero intégra Awake Projects, un groupe de théâtre international avec lequel il joue dans *Awake*, et avec Awake Love Orchestra. Oliviero commence dès le printemps 2014 à s'investir dans *Songs of Riots* dans le cadre de Awake Projects. Depuis 2005, Oliviero est devenu co-directeur du Centre Culturel Au Brana et co-fondateur de la compagnie de théâtre OBRA. Au sein de cette compagnie, il a conçu et joué dans *Constance, une Légende*, et en ce moment dans *Gaudete* et dans *Fragments*. Oliviero a été invité à jouer au sein du nouveau projet de VIDEOfeet *Thadows Loom*, une proposition multimédia à grande échelle qui démarrera sa tournée en novembre 2015. Oliviero anime également les ateliers de travail professionnels ou pour les étudiants au sein du centre culturel Au Brana ainsi qu'à l'étranger.

ZINEB BENZEKRI est danseuse, actrice, chorégraphe et pédagogue, originaire du Maroc. Après 13 ans de danse classique, elle s'oriente vers le théâtre et suit les formations du Théâtre 2 l'Acte à Toulouse, de Jacques Lecoq à Paris et de la compagnie ART Vivant où elle est initiée au travail de training de l'acteur. Elle a été danseuse au sein du groupe Hortense sous la direction de Pascal Delhay pour la pièce *Intime combat*. Elle conçoit et interprète le rôle d'Hilda pour la compagnie Mugiscue sur la pièce *Hilda* ainsi que la pièce chorégraphique intitulée *Les Belles Endormies* d'après une œuvre de Kawabata. Zineb a joué le rôle de Doña Rosita pour la compagnie ART Vivant dans *Le Petit Cabaret* de Don Cristobal de Federico Garcia Lorca. Elle est membre fondatrice de la compagnie de Théâtre 8 Bottes Jaunes, renommée Ynopsis théâtre et interprète le rôle féminin sur la création *Dédale en Eden*. *Dédale en Eden* a été joué quarante fois en France, Angleterre, Maroc, Israël. Enfin, depuis 2006 elle est formatrice au sein des Ateliers d'expression créative à Lectoure, anime des stages en milieu scolaire, universitaire et professionnel. Elle crée en 2010 le Collectif Random en codirection artistique avec David Picard. Les deux directeurs artistiques, portés par le besoin de retourner se confronter à l'énergie brute de la rue, créent le «Laboratoire Itinérant du Réel» (L.I.R.) avec des étudiants en Arts du spectacle au sein de l'Université du Mirail, suite à une rencontre avec Muriel Plana. Suite à ce laboratoire, elle crée le Situation(s) Itinérante, dans lequel elle est à la fois codirectrice artistique, chorégraphe, metteuse en scène et comédienne. Elle impulse aujourd'hui l'écriture du spectacle *OUT !*, en temps qu'auteur et metteur en scène, aux côtés de David Picard.

F R A G M E N T S

Une production de OBRA d'après le texte "Fragments d'un Discours Amoureux" de Roland Barthes paru aux éditions du Seuil et traduit par Richard Howard pour les éditions Farrar-Strauss and Giroux.

Création en 2014 au Centre Culturel Au Brana et en résidence à CIRCa, Auch, Gers, MidiPyrénées, Pôle National des Arts du Cirque.



Interprètes: Oliviero Papi et Zineb Benzekri

Mise en scène: Kate Hannah Papi

À la création:

Costumes: Jane Perry

Lumières: Priscilla Tourreille

Décor: OBRA

Musique: Glenn Tillin

Administratrice de la compagnie: Laure Vallespir

Volontaire en service civique : Matilda Holloway

Credits photos: Camille Levert / Johan Bark

CONTACT: production@obratheatre.co / 05 62 28 87 72
www.obratheatre.co

FICHE TECHNIQUE

TITRE : *Fragments*

DUREE : 1 heure sans entracte

COMEDIENS EN SCENE : 2
Zineb Benzekri et Oliviero Papi

EQUIPE DE TOURNEE : 4 personnes

La tournée inclut deux comédiens, la technicienne, et une administratrice de tournée, qui voyagent en minibus avec les éléments du décor.

PARKING :

Lors de l'arrivée et du démontage, un aire de parking proche du lieu de jeu doit être réservée.

HORAIRES :

Montage : 2 heures

Réglages : 1 heures

Répétitions sur scène : 2 heures

Démontage : 2 heures

PERSONNEL SUR PLACE : 1

Pour aider au montage et démontage

SCENE : 5x5 minimum, peut être joué en extérieur de nuit.

SCENOGRAPHIE/DECOR :

Un plan peut vous être fourni sur simple demande.

La compagnie disposera de son propre projecteur de diapositives

SON :

Un système d'amplification adapté au lieu et deux retours sur l

CONTACT :

Priscilla Tourreille

Email : tourreille.priscilla@hotmail.fr

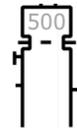
Téléphone : 06.42.74.75.92



FRAGMENTS

 Prises secteurs

 2 PC 500w
Platine

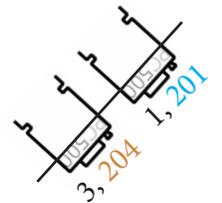
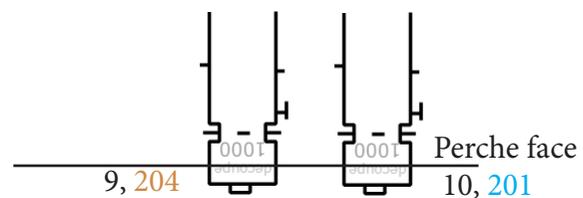
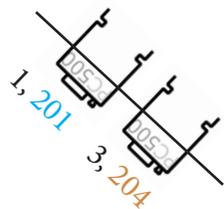
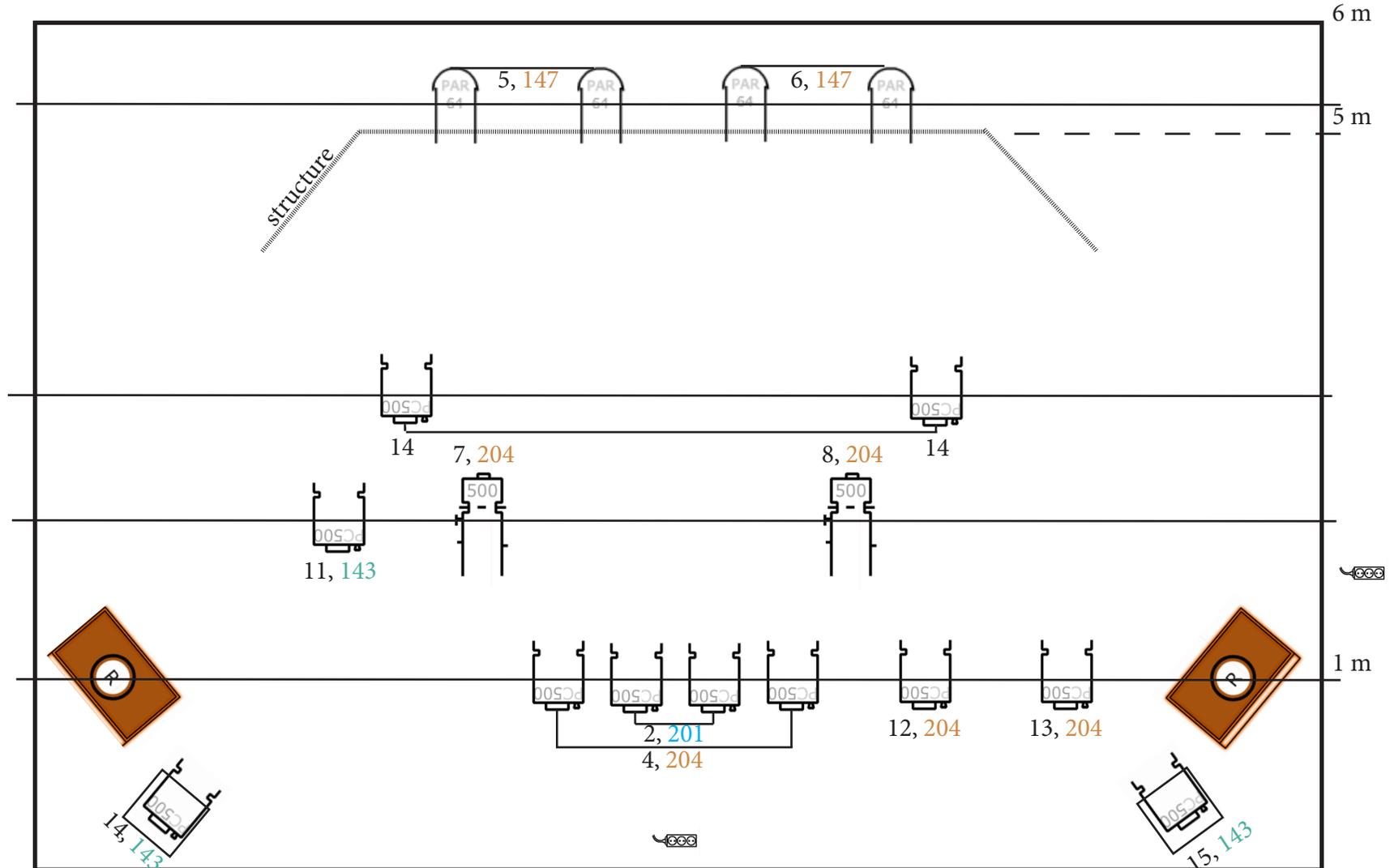
 2 Découpes en
douche
500kw/750kw

 1 PC 500w

 4 PAR CP 62

 2 Découpe 1kw

 2 retours sur 1
Aux



FRAGMENTS

CIRCUIT	PROJO	GELATINES
1	2 x PC 500W, Face	204
2	2 x PC 500W, Face	204
3	2 x PC 500W, Face	201
4	2 x PC 500W, Face	201
5	2 x PAR CP 62, contre	147
6	2 x PAR CP 62, contre	147
7	Découpe douche 500kw/750kw	204
8	Découpe douche 500kw/750kw	204
9	Découpe 1kw, Face	204
10	Découpe 1kw, Face	201
11	PC 500W, jar Oliviero	143
12	PC 500W, chaise	204
13	PC 500W, boites	204
14	2 x PC 500W, tableau	blanc
15	PC 500W, sol jardin	143
16	PC 500W, sol cour	143

Pour toutes questions et/ou modifications de la fiche technique, merci de bien vouloir prendre contact avec la régisseuse.

Fiche technique en cours de création, sous réserve de modifications.

Au plaisir de travailler ensemble...



CONTACT: Priscilla TOURREILLE / 06 42 74 75 92
tourreille.priscilla@hotmail.fr

TOURNEE DE *FRAGMENTS*

CREATION 2015

Le point final de la création de *Fragments* est programmé pour la première semaine de janvier 2015.

Le spectacle démarrera ensuite sa tournée selon le planning qui suit :

23 janvier 2015 : Centre culturel de Pauilhac (32)

27 janvier 2015 : CIRCa, théâtre municipal d'Auch (32)

http://www.circa.auch.fr/index.php?option=com_content&view=article&id=356&Itemid=818

Fin juin, date à venir entre le 28 juin et le 6 juillet 2015 : Arts Festival Hebden Bridge (UK)



CONTACT: production@obratheatre.co / 05 62 28 87 72
www.obratheatre.co



AUBRANA

SEUIL



FARRAR
STRAUS
GIROUX

F R A G M E N T S